

## 一、計畫緣起與目的

本計畫「苗栗賽夏傳統文化會談：耆老口述訪談與影像紀錄（第二階段）」，延續 2022「苗栗南庄賽夏耆老傳統文化會談」活動，是近二十年來賽夏族首次自發性以討論遷移脈絡、語言傳承、族群倫理、民俗習慣為主體的部落會議，活動與談耆老 14 人，參與活動之族人朋友餘 80 人，加上青年工作人員共 100 餘人參與。

本活動發起之長期目標——創造對話平台、蒐整耆老記憶，至今持續進行部落耆老口述訪談與聲音紀錄，口述內容逐字稿聽打、族語及中文雙語翻譯，族語書寫，紀錄苗栗縣南庄鄉賽夏族耆老的生活記憶，進而從個人生命經驗建構出群體文化樣貌，時代變遷，意識到族群文化正逐漸轉變，甚至消逝，朝向新的樣貌發展，活動即企圖紀錄改變的過程。

## 二、計畫執行情形

過去活動 2022 年採單一場域，大規模進行，優點是耆老相聚在一起能激盪更多的記憶，活動人數龐大能夠引起更多目光，缺點是每一位耆老發言時間壓縮，討論方向廣但無法深入，我們準備很多題目，都因為時間限制而無法申論下去，汲取過去 2022 年活動優點缺點進行調整，後續（2023 年起至今）改以多點位、小規模方式進行，由青年自發性組成訪談小組，進行一至六人的訪談工作，希望能有別所過去單人敘事的形式，注重多人對話與互動，在互動過程中往往激起深層記憶，同時也不會陷入人數太多發言時間被壓縮的問題。

任何形式都有其優缺點，我們沒有參照，是邊做邊調整，期許找到能夠面對不同場合與規模的彈性方式，並與部落長者培養默契，以因應未來多變的場合。

### 主要參與者與工作執掌

toway 朱瑞萍 | 訪談工作、族語翻譯

'away 朱偲妤 | 會議記錄、族語翻譯

'itih 高鄧程 | 活動策劃

'ataw 高瑞祥 | 影像聲音紀錄

hewen 豆宜臻 | 活動策劃、計畫主持、訪綱擬定

## （二） 調查主題

今年的訪談聚焦四個主題，從個人生活和族群歲時祭儀中反映出賽夏在各方面的變遷。

其一是賽夏族的信仰觀和神靈觀，清朝時期我們被清廷官方劃分為「化番」，是因為我們相較其他「番族」漢化較深，介於「生番」與「熟番」之間，因此賽夏的信仰受平埔族（道卡斯族）和客家人影響相當深遠，後續又有西方宗教進入，當代賽夏社會可見許多並行的信仰模式，族人除了保留傳統祭告儀式 **homabos**，也會拿香拜祖先、拜神明，這樣的現象從何時開始？各部落不同信仰並行的狀態又是如何？

其二，生命禮俗中的「死亡」儀式與規距。過去研究或相關文獻多數談論生死的「生」，面對「死」的描述相對少，賽夏如何面對死亡？如何處理死亡？相關的禁忌與漢人相當類似，同時也承接第一主題，由於宗教信仰的變遷，族人處理後事的方式早以改變，因此演變至今面對死亡的樣貌是如何形成？直得探討。

其三，從家族遷移脈絡拼湊出賽夏近代遷移史。過去談論遷移主題時，族人長輩往往從傳說故事說起，對於近代兩百年的描述相對薄弱，也因為受不同國家政權殖民與侵略影響，近兩百年的遷移脈絡複雜，從過去以部落為單位遷移細分成以家族為單位，可能比我們認知還要複雜，又或是創傷記憶。

最後，關於當代議題，文化傳承與保存的同時，改變與消逝共同存在，時代更迭，處在不同時代的族人實踐文化的方式會受生活型態而改變，有些祭儀沒有相對應的文化場域而逐漸式微，文化成為展演的一部份，問題設定欲搜集耆老對文化保存的觀點。

口述歷史訪談提綱：

## 苗栗賽夏傳統文化會談訪綱（2024）

### 引言（hewen）

這次訪談目的是要記錄賽夏已經改變，甚至式微的價值觀，我們想要紀錄變化的過程，紀錄這條路怎麼走，又該如何走下去，今天耆老的口述內容未來會整理成文字紀錄，請長輩們不吝分享。接下來會交由 toway 老師以族語進行發問。

### 訪談方式說明（toway）

請一位一位輪流說明，個人案例也好、家族案例也好，請不要吝嗇。

### 一、宇宙觀 / 信仰觀

問題意識：討論賽夏族語 **Samiyan 神(明)**、**tatini' 祖靈**、**'azem 靈**、**habon 鬼**的界定，探討文化與信仰受漢人影響的前後差異，試圖形塑賽夏的宇宙觀及信仰觀

#### 類型：關於信仰、Samiyan 神(明)

1. 目前各位家族的信仰是什麼？（佛道教、西方宗教）會祭拜什麼神(明)呢？
2. 賽夏的 Samiyan 神(明)有什麼？  
（漢人文化中有許多神祇，像是觀音、媽祖、土地公……等）
3. Samiyan 神(明)的存在跟族人的關係是什麼？  
（漢人會向神明祈求平安、許願、問事）
4. 過去採集到 Sapang Samiyan 有指稱「雷神 biwa'」的說法，除了傳說、織布技術會提到，「雷神」在賽夏日常生活中扮演什麼樣的角色或信仰象徵？

#### 類型：關於 tatini'

5. 「tatini'」是長輩、祖先、祖靈的意思，在還沒受漢人影響前，我們在祖靈祭會祭拜 tatini'，平常還有什麼時候會祭拜？
6. 「tatini'」可以成為 Samiyan 嗎？

**類型：關於'azem 靈（靈魂）、habon 鬼**

7. 「'azem」指靈魂嗎？包含萬物大地的靈(山靈)嗎？
8. 相關祭典儀式有什麼？talolong 淨溪祭(敬河神)？
9. 「ki'azem」中文所謂收驚、收魂，這是賽夏傳統習俗嗎？
10. 「koko' ta'ay 矮靈」是屬於上述三者哪一範疇？

## 二、 生命禮俗（有關成年、死亡）

問題意識：人的一生可為生老病死，過去文獻多記載出生及新生兒生命禮儀為主，本次訪談聚焦在成年及死亡議題。

**類型：成年**

1. 賽夏族成年的象徵是什麼？有所謂的「成年禮」嗎？

**類型：死亡**

2. 親人從死亡、喪禮儀式、到入葬，這過程相關的傳統禮儀與禁忌？  
(ex:如何通報死訊？通報時不入家門等禁忌)
3. 凶死的往生者會如何處理？
4. 賽夏原本就有清明節祭拜亡者的習俗嗎？還是受漢人影響？

**類型：祖靈祭**

5. 文獻說明 paSbaki'中有「patimos」的儀式，是給予新媳婦、新生兒家族身份地位的儀式（鄭依憶，2004:36），長輩有聽過嗎？  
patimos 儀式如何進行？
6. 目前向天湖部落各姓氏有幾個 paSbaki'an？

## 三、 遷移脈絡

問題意識：欲形塑近代賽夏族遷移脈絡，以家族為例，聚焦在受訪者家族的遷移脈絡，從小歷史回看大歷史，並暫不討論神話故事。

1. 各位家族的遷移脈絡，近代遷移經過的重要地點。  
請說明各位出生在哪？家族是從哪裡遷移而來的？
2. 賽夏遷移過程分為 Say kilapa:五峰路線（上坪流域）、Say lamsong 南庄路線（中港河流域、後龍河流域）的過程，各位有聽過相關故事嗎？
3. 探討賽夏跟流域的關係。以前 tatini'會用流域區分你我嗎？  
像是攻守同盟關係、共做的關係。有聽過這樣的觀念嗎？

#### 四、 當代議題

問題意識：文化傳承與保存同時，改變與消逝共同存在，時代更迭，不同時代的族人實踐文化的方式會依生活型態逐漸轉變，問題設定欲搜集耆老對當代文化保存的觀點。

1. 現在賽夏文化的傳承面臨斷層問題，文化儀式未來有可能會面臨消失，或是以「活動」的形式展演下去；在「消失」與「成為活動」之間，各位會如何選擇？內心想法是什麼？
2. 有關「kaspengan」的定義。除了「文化」兩字的詮釋，是否有更多意義的解釋？

（豆鼎發：一條路的感覺，tatini'留下來的一條我們要跟隨的路。）

（ex:泰雅族的Gaga，是生活的規則、法則，從出生到死亡都有規範。）

#### 五、 臨時動議